

**Queísmo y dequeísmo observados en los datos
de VARIGRAMA en el sistema LYNEAL**
**Aproximación a la realidad de variación
sintáctica española a través de análisis
multivariados pluridimensionales**

Hiroto Ueda, Universidad de Tokio

VARIGRAMA (Variación gramatical del Español)

Coordinador general: Toshihiro TAKAGAKI

Colaboradores:

Noritaka FUKUSHIMA

Masami MIYAMOTO

Antonio RUIZ TINOCO

Hiroto UEDA

Más de 100 preguntas:

modo subjuntivo, preposiciones, relativos, construcción comparativa, pronombre reflexivo, construcción causativa, leísmo, laísmo, gerundio, concordancia, uso pleonástico de pronombre, queísmo, dequeísmo, "ser" / "estar", adjetivo usado como adverbio, "de" + nombre / posesivo, "me es" / "para mí", infinitivo en uso imperativo, "(desde) hace", "en sí" lexicalizado, "subir (a)", posesivo / artículo determinado, "nada más" / "más nada", construcción 'tough', "mientras (que)", "se me" / "me se", "(lo) todo".

2004: España (Oviedo, Pamplona, Alcalá de Henares, Madrid, Barcelona, Sevilla, Huelva, Tenerife, Las Palmas);

2008: México (Ciudad de México), Colombia (Bogotá), Chile (Santiago), Paraguay (Asunción), Argentina (Buenos Aires);

2010: Costa Rica (San José), Venezuela (Caracas), Ecuador (Quito), Perú (Lima), Bolivia (La Paz), Uruguay (Montevideo);

2014: Cuba (La Habana), Puerto Rico (San Juan). En cada sitio, contamos con la colaboración de unas 20 personas de distintas edades y sexos.

VARIGRAMA, Variación Gramatical del Español en el Mundo

Índice

0. Equipo

1. Encuesta de 2004

2. Encuesta de 2008

3. Encuesta de 2010

4. Encuesta de 2014

5. VARIGRAMA en LYNEAL



Portada

0. Equipo

- Coordinador general
 - Toshihiro TAKAGAKI

- Colaboradores:
 - Noritaka FUKUSHIMA
 - Masami MIYAMOTO
 - Antonio RUIZ TINOCO
 - Hiroto UEDA

1. Encuesta de 2004

- 1. Prefacio [PDF]
- 2. Preguntas y respuestas [PDF]
- 3. Comentarios (a) [PDF]

<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/varigrama/>

Sistema LYNEAL (Letras y Números en Análisis Lingüísticos)

Letras: búsqueda avanzada / Números: análisis estadísticos

Matrices de frecuencias absolutas, relativas, normalizadas, etc.

gráfico: líneas, curvas, barras, dispersión, tarta, etc.

Análisis de conglomerado

Análisis de componentes principales

Análisis de correspondencia

Análisis de concentración

Datos del servidor / datos cargados por el usuario

Sitios: Madrid (Universidad Autónoma de Madrid) y Tokio
(Universidad de Tokio):

LYNEAL

SISTEMA LYNEAL: Letras y Números en Análisis Lingüísticos

En el sistema LYNEAL se están reuniendo varios proyectos de corpus digitales.

Invitamos a todos los investigadores interesados para formar un grupo de corpus en esta plataforma general, sin hacer distinción de lenguas, de magnitud de materiales, de modo de estructura, etc.

Tenemos dos sitios en Madrid y Tokio para instalar los materiales reunidos y ofrecer la versión más nueva de la herramienta.

De esta manera, podemos presentar y citar nuestros datos con los que se han hecho nuestros estudios, lo que garantiza la fiabilidad y replicabilidad tanto de los datos como de los métodos.

Nuestro contacto es:

Hiroto Ueda. Universidad de Tokio: uedahiroto[arroba@]com.home.ne.jp
Antonio Moreno Sandoval. Universidad Autónoma de Madrid: antonio.msandoval[arroba@]uam.es

* Hemos desarrollado y comprobado los programas de LYNEAL en el browser CHROME.

ver. 2017-2-5

■ Language:

- * CICA *
- * CODEA *
- * CORHEN *
- * DCVB *
- * LEMI *
- * PROGRAMES *
- * LLI-UAM *
- * VARIGRAMA *
- * VARIOS *

<http://shimoda.llf.uam.es/ueda/lyneal/>
<http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/lyneal/>

1. Queísmo y dequeísmo

Contraste entre el queísmo y el dequeísmo

«Usos incorrectos» de «omisión indebida»: (Manuel Seco. 1961. *Diccionario dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid Aguilar.

«Espero que venga» / «tengo la esperanza de que venga» →
«espero de que venga» (dequeísmo) / «tengo la esperanza que venga» (queísmo)

(Moreno de Alba 1992. *Minucias del lenguaje*. México. Fondo de Cultura Económica.)

Gómez Torrego (1999: 2130-2133):

Hispanoamérica / Andalucía / hablantes incultos / primera generación (25-35 años) / lo hombres son más dequeístas que las mujeres.

(Gómez Torrego. 1999. "La variación en las subordinadas sustantivas; dequeísmo y queísmo", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid. Espasa. pp. 2105-2148.)

- ¿Simetría de la ausencia y presencia de la preposición delante de «que»?
- ¿La omisión de la preposición como una «reducción causada por la alta frecuencia de uso (Bybee 2007)»?
- ¿Queísmo y dequeísmo debidos a la confusión?
- Métodos estadísticos y consultas de ejemplos

(Bybee, Joan. 2007, *Frequency of Use and the Organization of language*. 2007. Oxford. Oxford University Press.)

2. Encuestados

Cuestionario:

Esta encuesta tiene por objetivo observar cómo se usan algunas expresiones del español en la vida ordinaria y cotidiana. Por favor, indique con un , lo que usted personalmente diría. Por ejemplo, (1) diría la parte en cursiva en las frases siguientes, o (2) no lo diría, pero lo he oído decir, o (3) no lo diría ni lo he oído decir.

Por ejemplo,

[ej. 1] Yo *la* dije la verdad. (la = María)

○(1) Yo lo diría así. (2) Yo no lo diría, pero lo he oído decir.

(3) Yo no lo diría ni lo he oído decir.

(4) Comentarios: _____

[ej. 2] No estoy seguro(a) de que tenían dinero.

(1) Yo lo diría así. ○(2) Yo no lo diría, pero lo he oído decir. (3)

Yo no lo diría ni lo he oído decir

(4) Comentarios: Diría: tuvieran

Atención: NO se trata de juzgar si las frases son correctas o incorrectas GRAMATICAMENTE, sino contestar si son las formas que USTED MISMO(A) USARÍA o NO USARÍA en casa, en la escuela, con sus familiares y amigos. Nuestro propósito es obtener una imagen real del uso actual de la lengua española en la vida corriente de personas concretas.

- La dificultad de demostrar la inexistencia del fenómeno
- La respuesta positiva no demuestra necesariamente la existencia.

Ciudad y Sexo, Edad

Ciudad	Sexo	10-19	20-29	30-39	40-49	50-59	60-69	TOTAL
1:Oviedo	Hombre		3	1	1	1	1	7
	Mujer		14	1	1	3	1	20
1:Oviedo Total			17	2	2	4	2	27
2:Pamplona	Hombre	1	12					13
	Mujer	3	5					8
2:Pamplona Total		4	17					21
3:Alcalá	Hombre		7	1				8
	Mujer		3					3
3:Alcalá Total			10	1				11
4:Madrid	Hombre	1	4					5
	Mujer	1	15					16
4:Madrid Total		2	19					21
5:Barcelona	Hombre		6					6
	Mujer		13	1				14
5:Barcelona Total			19	1				20
6:Sevilla	Hombre		15					15
	Mujer	1	8					9
6:Sevilla Total		1	23					24
7:Huelva	Hombre	1	6					7
	Mujer		13					13
7:Huelva Total		1	19					20
8:Tenerife	Hombre	1	3	3				7
	Mujer	7	5	1				13
8:Tenerife Total		8	8	4				20
9:Las Palmas	Hombre		4		1			5
	Mujer	4	14	1				19
9:Las Palmas Total		4	18	1	1			24
TOTAL		20	150	9	3	4	2	188

- Aproximadamente 20 personas en las 9 ciudades
- Proporción desigual de la preposición en sexo y edad
- Tratamientos estadísticos por análisis total, general y específico

3. Dequeísmo en «sospechar de que»

3.1. Análisis total

Ciudad	Sexo	Edad	Respuesta			TOTAL	
			1: DIGO	2: OIGO	3: NO		
1:Oviedo	Hombre	20-29		3		3	
		30-39		1		1	
		40-49			1	1	
		50-59		1		1	
		60-69		1		1	
	Hombre Total			6	1	7	
	Mujer	20-29		9	5	14	
		30-39		1		1	
		40-49			1	1	
		50-59		3		3	
60-69			1		1		
Mujer Total			14	6	20		
1:Oviedo Total				20	7	27	
2:Pamplona	Hombre	10-19		1		1	
		20-29		10	1	12	
	Hombre Total			1	11	1	13
	Mujer	10-19		2	1	3	
		20-29		1	3	1	5
Mujer Total			1	5	2	8	
2:Pamplona Total				2	16	3	21
3:Alcalá	Hombre	20-29		5	2	7	
		30-39		1		1	
	Hombre Total			1	6	2	8
	Mujer	20-29		1	1	3	
	Mujer Total			1	1	1	3
3:Alcalá Total				1	7	3	11
4:Madrid	Hombre	10-19			1	1	
		20-29		2	2	4	
	Hombre Total			2	2	1	5
	Mujer	10-19		1		1	
		20-29		12	3	15	
Mujer Total			13	3	3	16	
4:Madrid Total				2	15	4	21
5:Barcelona	Hombre	20-29		4	2	6	
	Hombre Total			4	2	6	
	Mujer	20-29		10	3	13	
		30-39			1	1	
	Mujer Total			10	4	4	14
5:Barcelona Total				14	6	20	
6:Sevilla	Hombre	20-29		1	12	2	15
	Hombre Total			1	12	2	15
	Mujer	10-19		1		1	
		20-29		4	4	8	
	Mujer Total			5	4	4	9
6:Sevilla Total				1	17	6	24
7:Huelva	Hombre	10-19		1		1	
		20-29		2	2	1	5
	Hombre Total			2	3	1	6
	Mujer	20-29		6	6	12	
		Mujer Total			6	6	12
7:Huelva Total				2	9	7	18
8:Tenerife	Hombre	10-19		1		1	
		20-29		2	1	3	
		30-39		2	1	3	
	Hombre Total			5	2	2	7
	Mujer	10-19		4	3	7	
		20-29		5		5	
		30-39		1		1	
Mujer Total			10	3	3	13	
8:Tenerife Total				15	5	20	
9:Las Palmas	Hombre	20-29		1	3	4	
		40-49			1	1	
	Hombre Total			1	4	4	5
	Mujer	10-19		4		4	
		20-29		3	10	1	14
		30-39			1		1
Mujer Total			3	15	1	19	
9:Las Palmas Total				4	19	1	24
TOTAL				12	132	42	186

Sospecho del que ...

3.2. Análisis general

Frecuencia absoluta: cantidades concretas pero incomparables

Frecuencia relativa: cantidades idóneas de comparación pero no muy significantes al tratarse de los datos reducidos

Lugar / Frecuencia absoluta

A.f.abs.	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp	Total
1:DIGO	0	2	1	2	0	1	2	0	4	12
2:OIGO	20	16	7	15	14	17	9	15	19	132
3:NO	7	3	3	4	6	6	7	5	1	42
Total	27	21	11	21	20	24	18	20	24	186

Lugar / Porcentaje

A.f.nrm.	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp
1:DIGO	.0	9.5	9.1	9.5	.0	4.2	9.1	.0	16.7
2:OIGO	74.1	76.2	63.6	71.4	70.0	70.8	40.9	75.0	79.2
3:NO	25.9	14.3	27.3	19.0	30.0	25.0	31.8	25.0	4.2

- DIGO: Se observa cierta cantidad en PAM, ALC, MAD, HUE
- No sabemos sabemos su distribución por sexo y edad. (Esta observación se repite en todos los cuadros del análisis general.)

Sexo / Frecuencia absoluta

B.f.abs.	H	M	Total
1:DIGO	7	5	12
2:OIGO	53	79	132
3:NO	12	30	42
Total	72	114	186

Sexo / Porcentaje

B.f.nrm.	H	M
1:DIGO	9.5	4.3
2:OIGO	71.6	68.1
3:NO	16.2	25.9

– DIGO: Más hombres que mujeres.

Edad / Frecuencia absoluta

C.f.abs.	10	20	30	40	50	60	Total
1:DIGO	0	12	0	0	0	0	12
2:OIGO	15	103	7	1	4	2	132
3:NO	5	33	2	2	0	0	42
Total	20	148	9	3	4	2	186

Edad / Porcentaje

C.f.nrm.	10	20	30	40	50	60
1:DIGO	0	7.9	0	0	0	0
2:OIGO	75	67.8	77.8	33.3	100	100
3:NO	25	21.7	22.2	66.7	0	0

– DIGO: Exclusivo en la edad de 20-29.

4. Queísmo en «estar contento que»

4.1. Análisis total

Ciudad	Sexo	Edad	Respuesta			TOTAL	
			1: DIGO	2: OIGO	3: NO		
1:Oviedo	Hombre	20-29		3		3	
		30-39		1		1	
		40-49			1	1	
		50-59	1			1	
		60-69		1		1	
	Hombre Total		1	5	1	7	
	Mujer	20-29			7	7	14
		30-39	1			1	
		40-49		1		1	
		50-59		2	1	3	
60-69			1		1		
Mujer Total		1	11	8	20		
1:Oviedo Total			2	16	9	27	
2:Pamplona	Hombre	10-19			1	1	
		20-29	4	5	3	12	
	Hombre Total		4	5	4	13	
	Mujer	10-19		2	1	3	
		20-29	1	2	2	5	
Mujer Total		1	4	3	8		
2:Pamplona Total			5	9	7	21	
3:Alcala	Hombre	20-29		3	4	7	
		30-39	1			1	
	Hombre Total		1	3	4	8	
	Mujer	20-29	1	1	1	3	
	Mujer Total		1	1	1	3	
3:Alcala Total			2	4	5	11	
4:Madrid	Hombre	10-19			1	1	
		20-29		2	2	4	
	Hombre Total		2	3	5		
	Mujer	10-19			1	1	
		20-29	3	6	6	15	
Mujer Total		3	6	7	16		
4:Madrid Total			3	8	10	21	
5:Barcelona	Hombre	20-29	2	3	1	6	
		Hombre Total		2	3	1	6
	Mujer	20-29	3	9	1	13	
		30-39		1		1	
	Mujer Total		3	10	1	14	
5:Barcelona Total			5	13	2	20	
6:Sevilla	Hombre	20-29	2	7	6	15	
		Hombre Total		2	7	6	15
	Mujer	10-19			1	1	
		20-29	1	4	3	8	
	Mujer Total		1	4	4	9	
6:Sevilla Total			3	11	10	24	
7:Huelva	Hombre	10-19		1		1	
		20-29	3	2	1	6	
	Hombre Total		3	3	1	7	
	Mujer	20-29	4	6	3	13	
		Mujer Total		4	6	3	13
7:Huelva Total			7	9	4	20	
8:Tenerife	Hombre	10-19			1	1	
		20-29		2	1	3	
		30-39		2	1	3	
	Hombre Total		4	3	7		
	Mujer	10-19	1	3	3	7	
		20-29		4	1	5	
		30-39		1		1	
Mujer Total		1	8	4	13		
8:Tenerife Total			1	12	7	20	
9:Las Palmas	Hombre	20-29		4		4	
		40-49		1		1	
	Hombre Total			5		5	
	Mujer	10-19		4		4	
		20-29	1	11	2	14	
Mujer Total		1	16	2	19		
9:Las Palmas Total			1	21	2	24	
TOTAL			29	103	56	188	

«estar contento que»

4.2. Análisis general

Cnp	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp	Total
1:DIGO	2	5	2	3	5	3	7	1	1	29
2:OIGO	16	9	4	8	13	11	9	12	21	103
3:NO	9	7	5	10	2	10	4	7	2	56
Total	27	21	11	21	20	24	20	20	24	188

Cnp	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp
1:DIGO	7.4	23.8	18.2	14.3	25.0	12.5	35.0	5.0	4.2
2:OIGO	59.3	42.9	36.4	38.1	65.0	45.8	45.0	60.0	87.5
3:NO	33.3	33.3	45.5	47.6	10.0	41.7	20.0	35.0	8.3

Cnp	H	M	Total
1:DIGO	13	16	29
2:OIGO	37	66	103
3:NO	23	33	56
Total	73	115	188

Cnp	H	M
1:DIGO	17.8	13.9
2:OIGO	50.7	57.4
3:NO	31.5	28.7

Cnp	10	20	30	40	50	60	Total
1:DIGO	1	25	2	0	1	0	29
2:OIGO	10	81	6	2	2	2	103
3:NO	9	44	1	1	1	0	56
Total	20	150	9	3	4	2	188

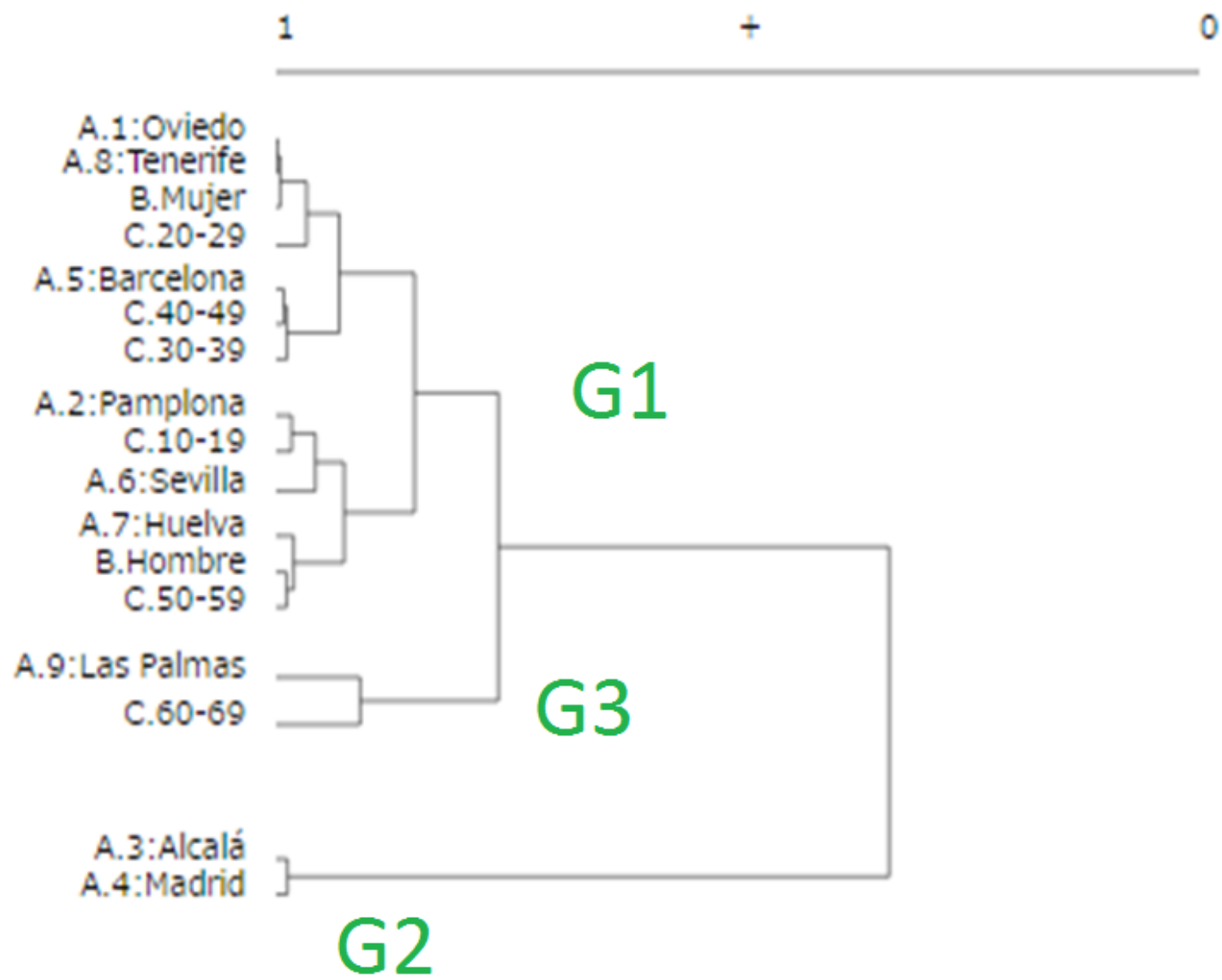
Cnp	10	20	30	40	50	60
1:DIGO	5.0	16.7	22.2	.0	25.0	.0
2:OIGO	50.0	54.0	66.7	66.7	50.0	100.0
3:NO	45.0	29.3	11.1	33.3	25.0	.0

Cnp	H	M	Total
1:DIGO	13	16	29
2:OIGO	37	66	103
3:NO	23	33	56
Total	73	115	188

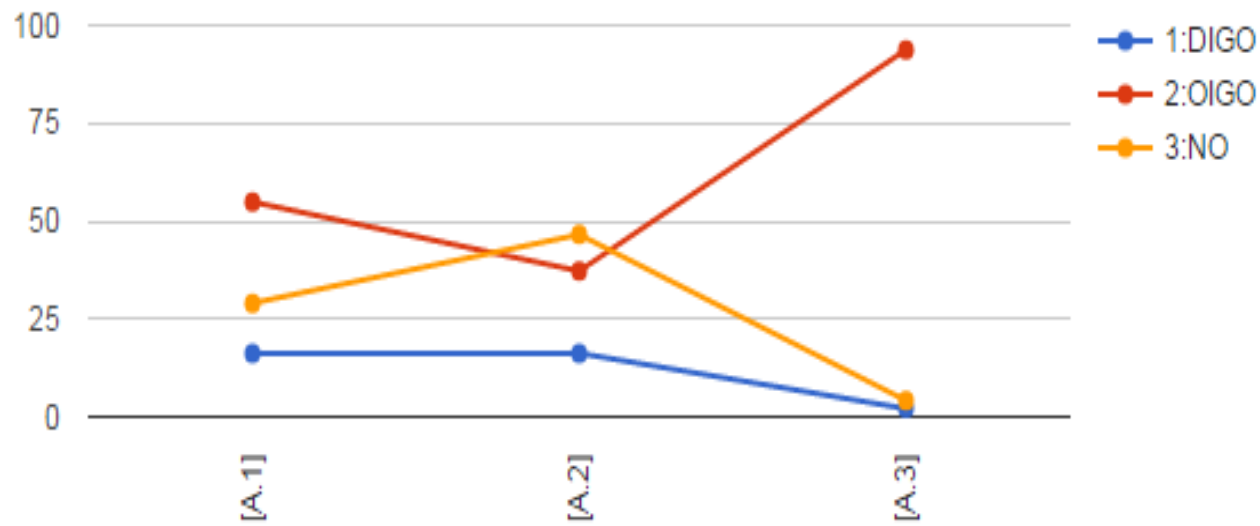
Cnp	H	M
1:DIGO	17.8	13.9
2:OIGO	50.7	57.4
3:NO	31.5	28.7

Cnp	10	20	30	40	50	60	Total
1:DIGO	1	25	2	0	1	0	29
2:OIGO	10	81	6	2	2	2	103
3:NO	9	44	1	1	1	0	56
Total	20	150	9	3	4	2	188

Cnp	10	20	30	40	50	60
1:DIGO	5.0	16.7	22.2	.0	25.0	.0
2:OIGO	50.0	54.0	66.7	66.7	50.0	100.0
3:NO	45.0	29.3	11.1	33.3	25.0	.0



Gnp	[G1]	[G2]	[G3]
1:DIGO	16.1	16.2	2.1
2:OIGO	54.9	37.2	93.8
3:NO	29.0	46.5	4.2



«estar contento que»

5. Queísmo en «estar seguro que»

5.1. Análisis total

Ciudad	Sexo	Edad	Respuesta			TOTAL
			1: DIGO	2: OIGO	3: NO	
1:Oviedo	Hombre	20-29		3		3
		30-39		1		1
		40-49		1		1
		50-59	1			1
		60-69	1			1
	Hombre Total		2	5		7
	Mujer	20-29	3	9	2	14
		30-39	1			1
		40-49		1		1
		50-59		3		3
60-69			1		1	
Mujer Total		4	14	2	20	
1:Oviedo Total		6	19	2	27	
2:Pamplona	Hombre	10-19		1		1
		20-29	6	6		12
	Hombre Total		6	7		13
	Mujer	10-19		3		3
		20-29	2	1	2	5
Mujer Total		2	4	2	8	
2:Pamplona Total		8	11	2	21	
3:Alcalá	Hombre	20-29	2	4	1	7
		30-39	1			1
	Hombre Total		3	4	1	8
	Mujer	20-29	2	1		3
	Mujer Total		2	1		3
3:Alcalá Total		5	5	1	11	
4:Madrid	Hombre	10-19			1	1
		20-29	1	3		4
	Hombre Total		1	3	1	5
	Mujer	10-19		1		1
		20-29	6	5	4	15
Mujer Total		6	6	4	16	
4:Madrid Total		7	9	5	21	
5:Barcelona	Hombre	20-29	2	3	1	6
	Hombre Total		2	3	1	6
	Mujer	20-29	4	9		13
		30-39		1		1
Mujer Total		4	10		14	
5:Barcelona Total		6	13	1	20	
6:Sevilla	Hombre	20-29	7	5	3	15
	Hombre Total		7	5	3	15
	Mujer	10-19		1		1
		20-29	3	5		8
Mujer Total		3	6		9	
6:Sevilla Total		10	11	3	24	
7:Huelva	Hombre	10-19		1		1
		20-29	5	1		6
	Hombre Total		5	2		7
	Mujer	20-29	8	4	1	13
Mujer Total		8	4	1	13	
7:Huelva Total		13	6	1	20	
8:Tenerife	Hombre	10-19		1		1
		20-29	2		1	3
		30-39	2	1		3
	Hombre Total		4	1	2	7
	Mujer	10-19	3	4		7
20-29			5		5	
30-39			1		1	
Mujer Total		3	10		13	
8:Tenerife Total		7	11	2	20	
9:Las Palmas	Hombre	20-29	1	3		4
		40-49	1			1
	Hombre Total		2	3		5
	Mujer	10-19	2	2		4
		20-29	2	11	1	14
30-39			1		1	
Mujer Total		4	14	1	19	
9:Las Palmas Total		6	17	1	24	
TOTAL		68	102	18	188	

35
estar seguro que

5.2. Análisis general

Ciudad	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp	Total
1:DIGO	6	8	5	7	6	10	13	7	6	68
2:OIGO	19	11	5	9	13	11	6	11	17	102
3:NO	2	2	1	5	1	3	1	2	1	18
Total	27	21	11	21	20	24	20	20	24	188

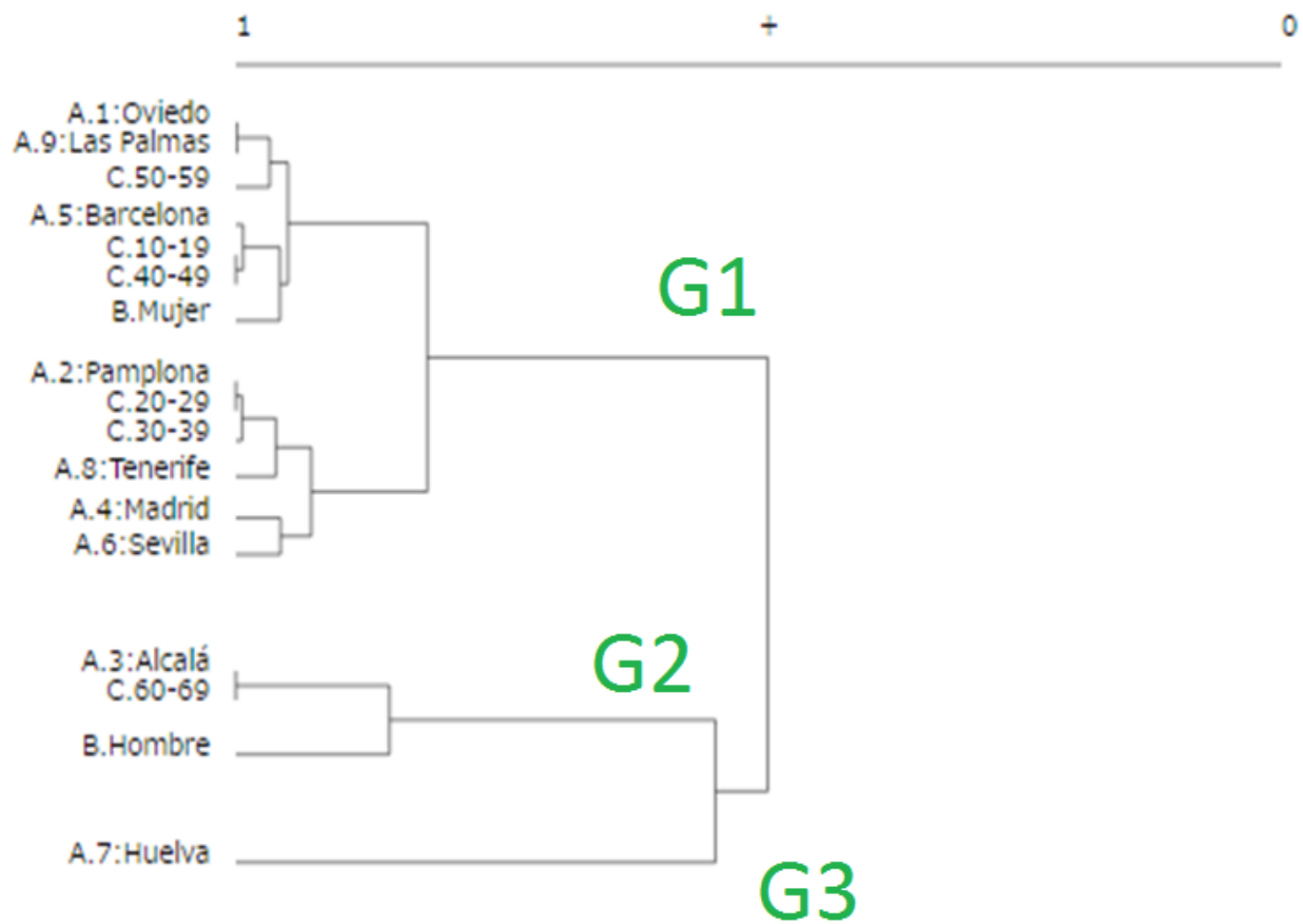
Cnp	1.Ov	1.Pa	3.Al	4.Ma	5.Ba	6.Se	7.Hu	8.Te	9.Lp
1:DIGO	22.2	38.1	45.5	33.3	30.0	41.7	65.0	35.0	25.0
2:OIGO	70.4	52.4	45.5	42.9	65.0	45.8	30.0	55.0	70.8
3:NO	7.4	9.5	9.1	23.8	5.0	12.5	5.0	10.0	4.2

Sexo	H	M	Total
1:DIGO	32	36	68
2:OIGO	33	69	102
3:NO	8	10	18
Total	73	115	188

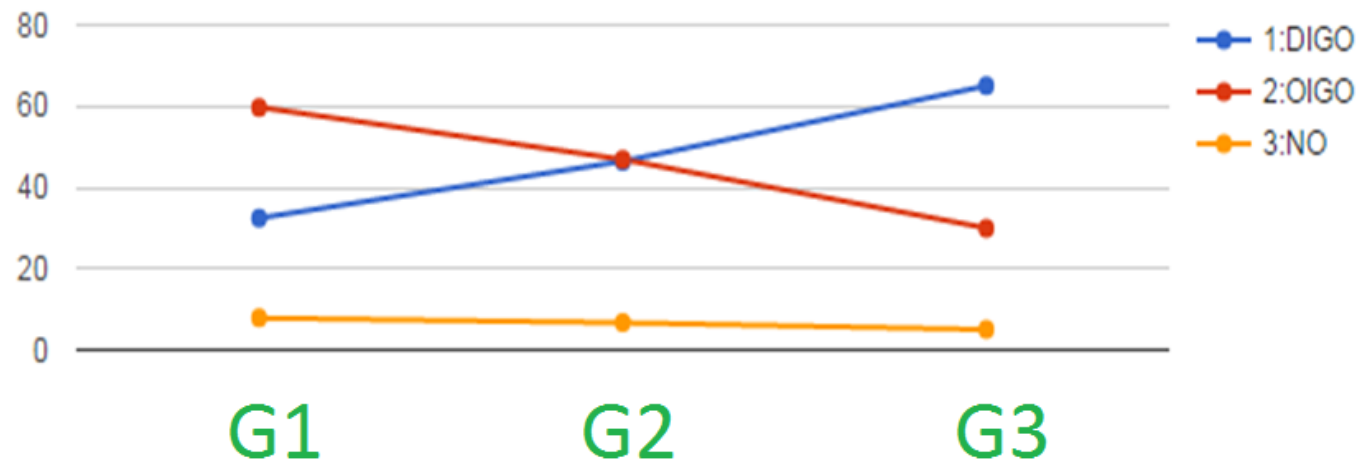
Cnp	H	M
1:DIGO	43.8	31.3
2:OIGO	45.2	60.0
3:NO	11.0	8.7

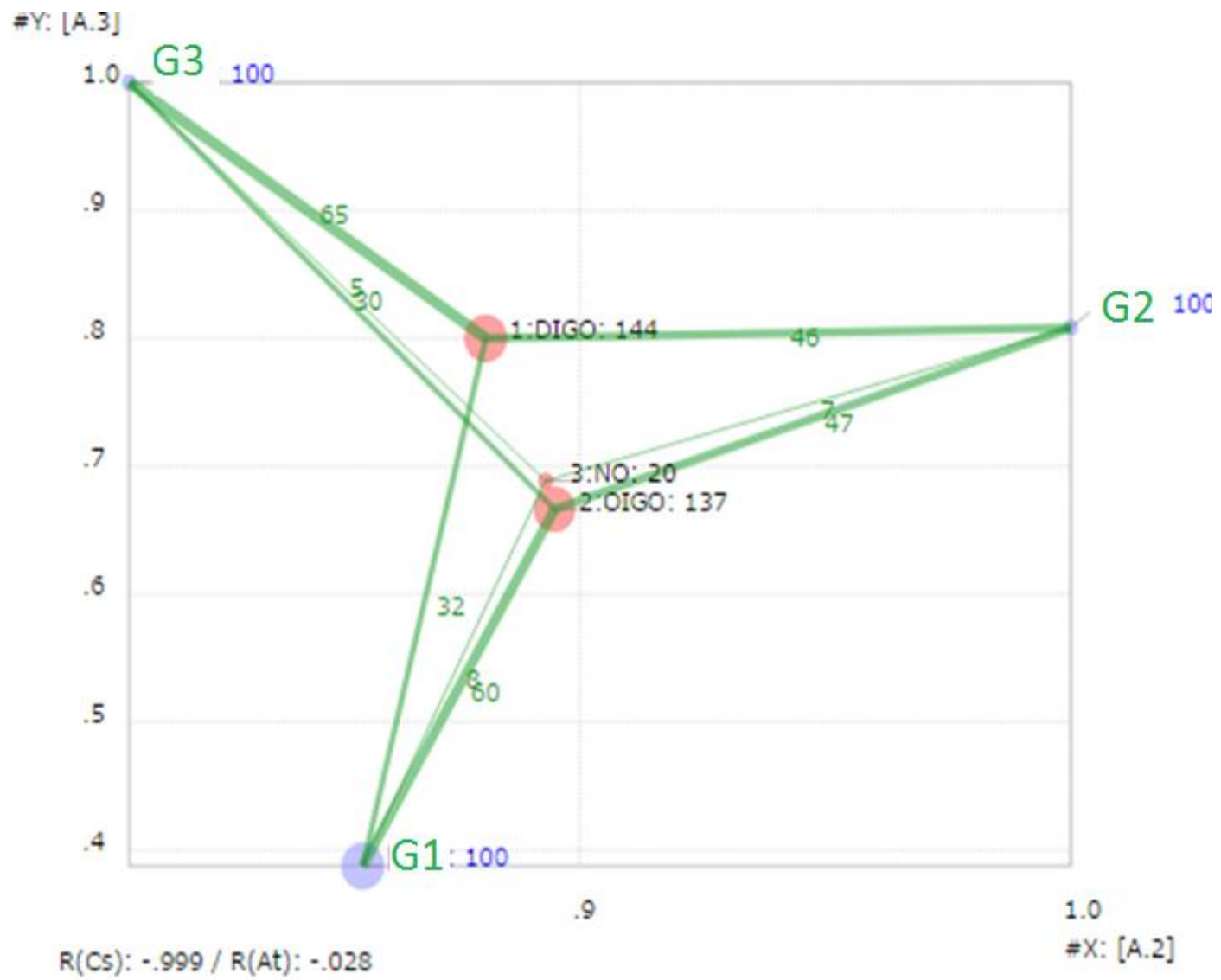
Edad	10	20	30	40	50	60	Total
1:DIGO	5	56	4	1	1	1	68
2:OIGO	13	78	5	2	3	1	102
3:NO	2	16	0	0	0	0	18
Total	20	150	9	3	4	2	188

Cnp	10	20	30	40	50	60
1:DIGO	25.0	37.3	44.4	33.3	25.0	50.0
2:OIGO	65.0	52.0	55.6	66.7	75.0	50.0
3:NO	10.0	10.7	.0	.0	.0	.0

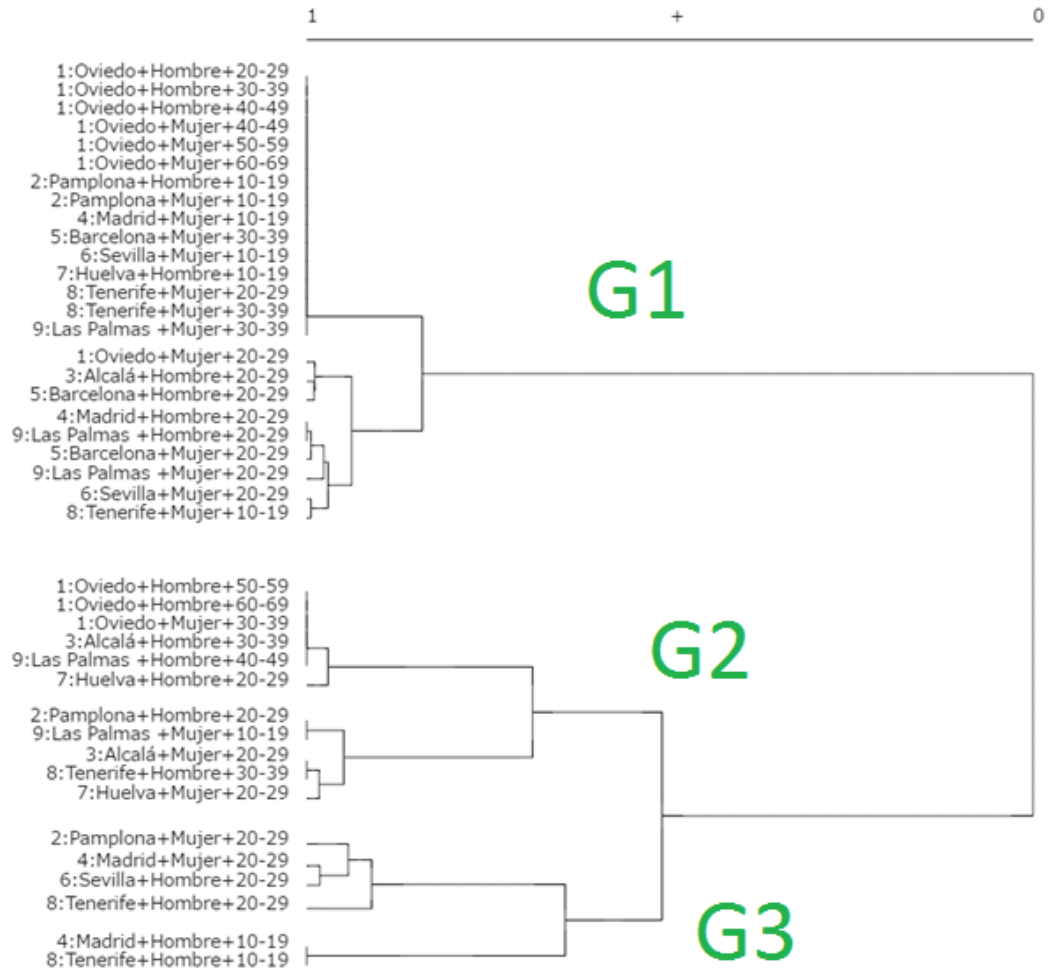


Gnp	[G1]	[G2]	[G3]
1:DIGO	32.4	46.4	65.0
2:OIGO	59.7	46.9	30.0
3:NO	7.8	6.7	5.0

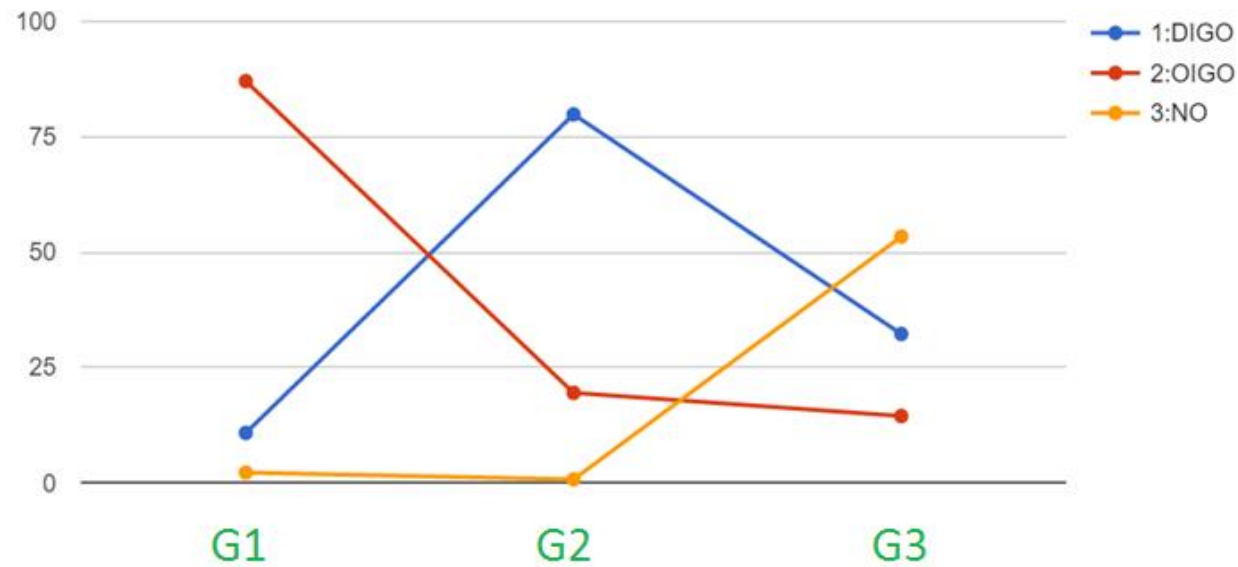


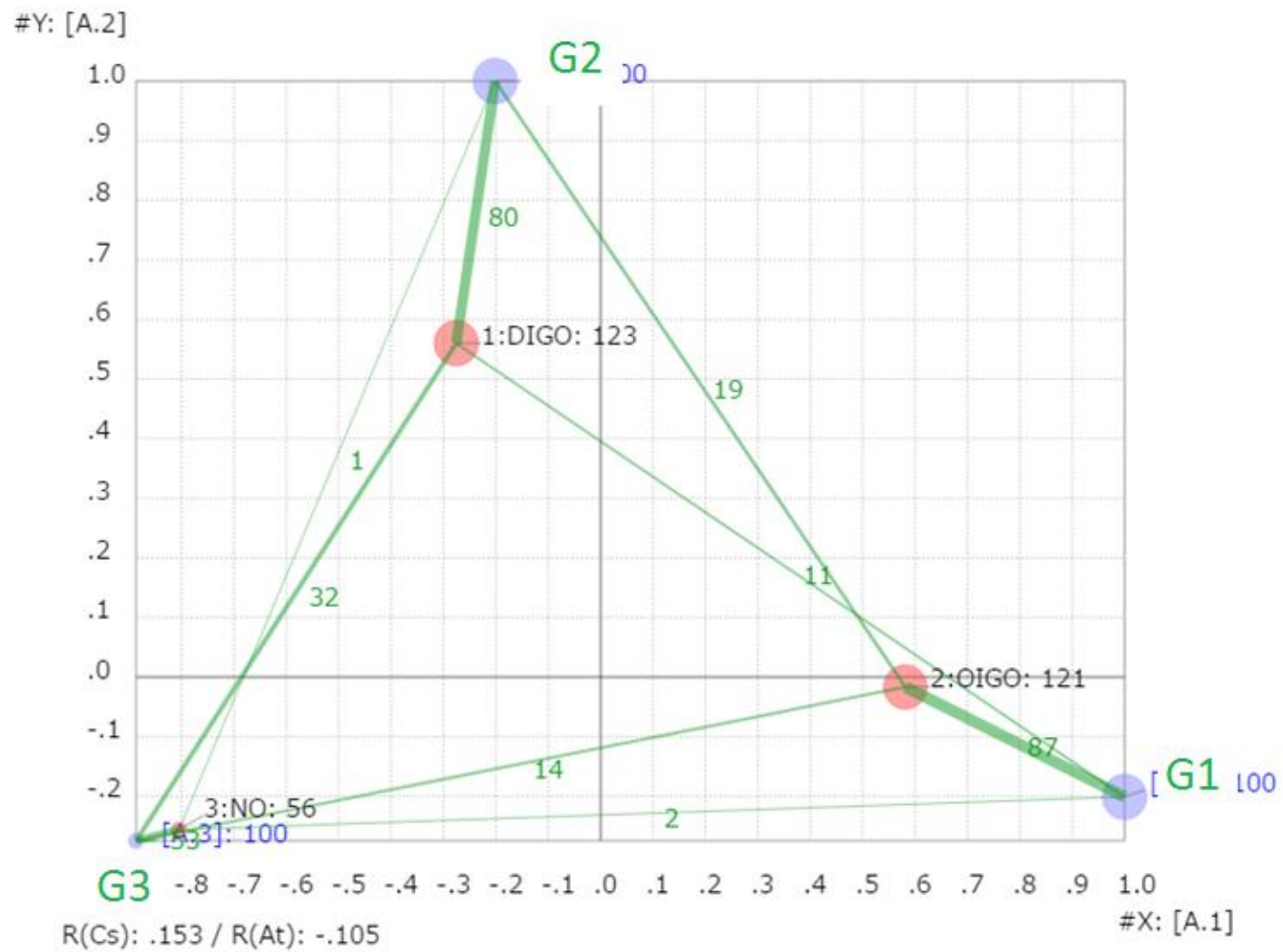


5.3. Análisis específico

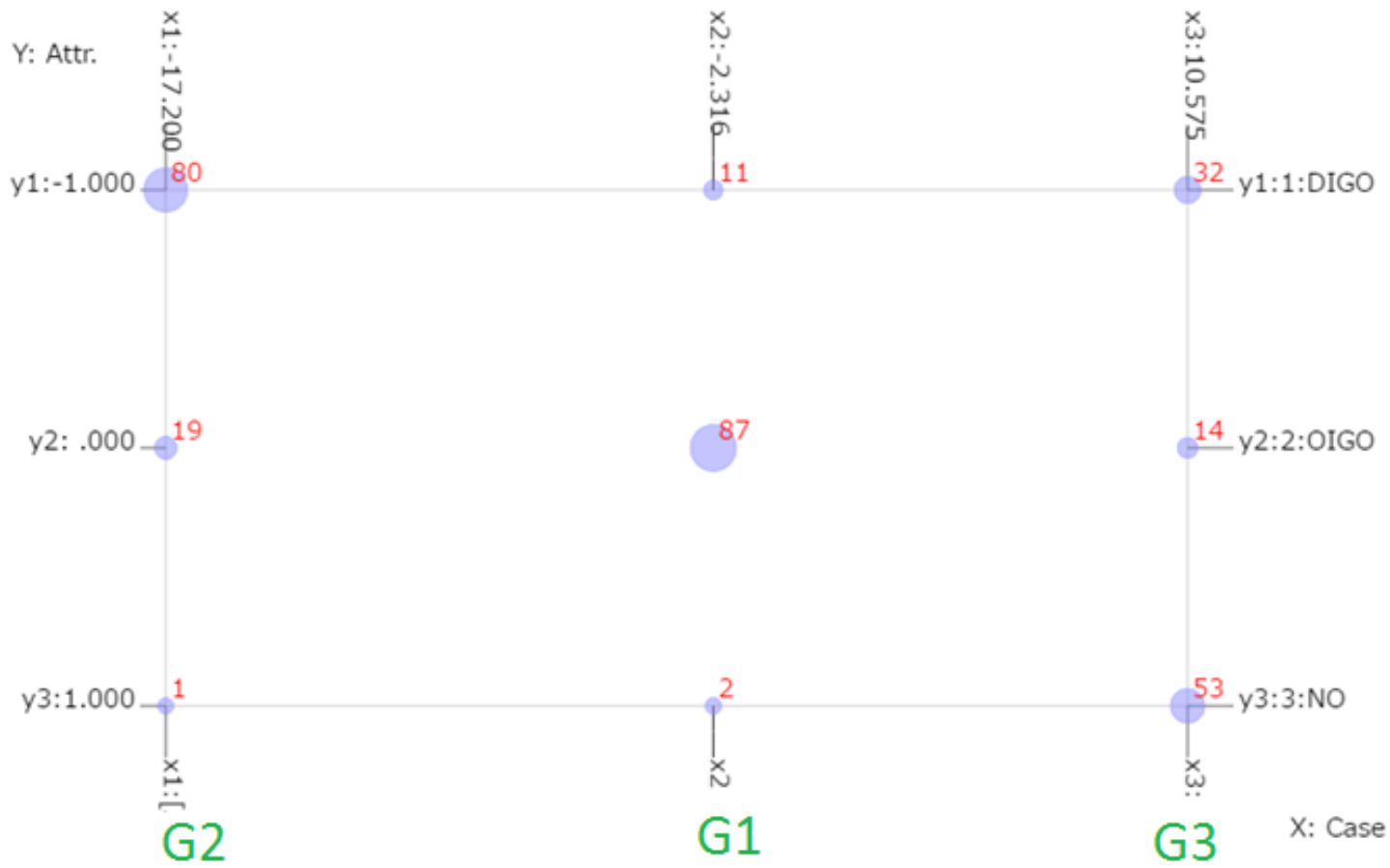


Gnp	[G1]	[G2]	[G3]
1:DIGO	10.8	79.8	32.2
2:OIGO	87	19.5	14.4
3:NO	2.2	0.7	53.3





Gnp	[G2]	[G1]	[G3]	Val.
1:DIGO	79.837	10.781	32.222	-1
2:OIGO	19.464	87.036	14.444	0
3:NO	0.699	2.183	53.333	1
Val.	-17.2	-2.316	10.575	



6. Frecuencias de «sospechar», «contento» y «seguro»

6.1. Bybee (2007)

(17-18): **Is frequency a cause or an effect?**

(243): "The tendency for articulatory reduction due to increased automation is always present and shows itself more prominently in highly practiced, frequent words. Reduction can be inhibited by the speaker's sensitivity to the predictability of word in the context. (...) If the word is less predictable in discourse, the speaker is likely to suppress the reductive processes and to give the word a more complete articulation."

(Bybee, Joan. 2007, *Frequency of Use and the Organization of Language*. 2007. Oxford. Oxford University Press.)

¿La ley de reducción por la alta frecuencia de uso es aplicable al caso de queísmo? Y, ¿dequeísmo?

6.2. Diccionarios de frecuencia

Fuente	sospechar	contento	seguro
J. & Ch	3	25	66
Ueda	50	148	281
Davies	699	1128	1113
A. M.	-	166.528	68.693

J. & Ch.: 5 campos (dramas, ficciones, ensayos, documentos científicos y periódicos), 5000.000 palabras.

Ueda: 4 campos de García Hoz (cartas, periódicos, documentos oficiales, libros) y 5 campos de J. & Ch. (dramas, ficciones, ensayos, documentos científicos y periódicos) y 1 campo (doce libros de manual de español publicados en España, Francia y Estados Unidos). 1.000.000 palabras.

Davies: diferentes tipos de textos españoles (ficción, no ficción y conversaciones), 20.000.000 palabra

Ávila M.: córpus oral espontáneo de la ciudad de Málaga, parte de unos criterios de selección aleatorios; 5000.000 palabras, frecuencia relativa por 1 millón.

(Juilland, Alphonse / Chang-Rodriguez, E. 1964. *Frequency dictionary of Spanish Words*. The Hague. Mouton.)

(Ueda, Hiroto. 1987. *Frecuencia y dispersión del vocabulario español*. Tokio. Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio.)

(Ávila Muñoz, Antonio Manuel. 1999. *Léxico de frecuencia del español hablado en la ciudad de Málaga*. Málaga. Universidad de Málaga.)

(Davies, Mark. 2006. *A frequency Dictionary of Spanish. Core vocabulary for learners*. London. Routledge.)

Nota: Según los Davies (2006). (la cifra es orden)

Los vocablos de alta utilidad de baja frecuencia: grueso (4474), trigo (3961), aguja (3625)

Los de baja utilidad de alta frecuencia : consecuencia (570), transformar (891), sostener (883)

7. Utilidad

7.1. Kany (1970)

p.409-410: "La lengua antigua empleó la preposición *de* (...) con numerosos verbos que más adelante la descartaron (...): *pensar de* ("proyectar") = actualmente *pensar*; *procurar de* = actualmente *procurar*; *prometer de* = actualmente *prometer*; (...). / Esta antigua confusión se convirtió en herencia americana"

➔ Efecto de economía lingüística, el menor esfuerzo, con la seguridad de no mal entendido en la comunicación.

(Kany, Charles. 1970. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid. Gredos.)

7.2. Bentivoglio y Sedano (2011)

p. 180: "The variable use of a preposition before a *que*-clause (...) (i) typologically, it does not affect all Romance languages; ***de* only appears in Spanish and Portuguese** but not in French or Italian, and was not used in the same way in classical Latin; (...)"

— Bentivoglio y Sedano (2011): *queísmo* como «a case of grammaticalization almost completed in spoken Spanish». «the preposition *de* is not necessary because **its absence does not compromise the speaker's communicative goals**; moreover, **the absence of *de* is more economical than its presence (...)**».

(Bentivoglio, Paola and Mercedes Sedano. 2011.
"Morphosyntactic variation in Spanish-Speaking Latin America",
in Manuel Díaz-Campos (ed.) *The Handbook of Hispanic
Sociolinguistics*. Oxford. Wiley-Blackwell. pp. 168-186)

Español: Estoy seguro de que viene.

Lenguas sin la preposición

Inglés. I'm sure he's coming today.

Alemán: Ich bin sicher, (dass) er heute kommst. (Michael Zimmermann)

Holandés: Ik weet zeker dat hij nu is. (Paz González)

Catalán: Estic segur que ell ve avui.

Portugués: Tenho certeza que ele é hoje.

En Blazil: Tenho certeza de que ele é hoje. (más normativo, Bruno Rafael Costa / Venancio de Silva)

Español: Estoy contento de que vengas.

Lenguas sin la preposición (y sin la conjunción)

Inglés. I'm glad you are coming.

Alemán: I bin glücklich dass du kommst. (M. Zimmermann)

Holandés: Ik ben blij dat je aangekomen bent. (Paz González)

Catalán: Estic content que ell vingui.

Portugués: Fico feliz que ele vem.

En Blazil: Fico feliz de que ele vem. (más normativo?)

Necesidad de la preposición

Estoy seguro **de** esto.

Ing. I'm sure **of** this.

Port. Voce tem certeza **disso**?

Port. Voce tem certeza **dessa** história

“Solo hay dos cosas infinitas: el universo y la estupidez humana, y no estoy tan seguro **de** la primera.” (Albert Einstein)

→ Queísmo en español de «estoy seguro que» es resultado de la formación de una frase hecha.

7.3. Utilidad de queísmo

Varigrama: «estar contento que» 29 / «estar seguro que» 68

El «queísmo» puede ser considerado como un caso de reducción, pero no necesariamente causada por la reducción causada por el uso frecuente, sino más bien por la no utilidad de la preposición «de», carente de la función gramatical y semántica.

Corpus CREA de RAE (día de búsqueda 2017/4/2017):

«estoy seguro que» **400** /«estoy seguro de que» 819

«no estoy seguro que» 11 /«no estoy seguro de que» 60

«estás seguro que» 10 /«estás seguro de que» 48

«estoy» 27.364 /«estás» 10.439

se tratan de una locución hecha utilizada para dar seguridad de lo que va a decir en la cláusula siguiente, parecido a «ciertamente».

un alto grado de la utilidad de «estar seguro», que es casi un marcador de discurso

7.3. Utilidad de dequeísmo

Si el queísmo fuera un resultado de la reducción causada por la alta frecuencia de uso, los casos de dequeísmo servirían como contraejemplos, puesto que se observa el fenómeno en verbos frecuentes, lo que es inexplicable en la dicha teoría.

Kany (1970: 411): "La propia confusión responsable de la omisión de *de* explica también un *de* adicional empleado corrientemente en Hispanoamérica delante de ciertas cláusulas subordinadas en contra del uso general establecido, **siendo los verbos más usuales *decir, creer, aconsejar, etc.***"

Para nosotros, es difícil imaginar que un elemento lingüístico se quita y se pone tan libremente como resultado de confusión de uso. En primer lugar, hay que precisar que la adición ocurre en determinados verbos, **cosa que no ocurriría si se tratara de una variación libre.**

Serrano (2011: 190): "*dequeísmo* is used more often with verbal forms expressing **mental activity** (*pensar, resultar, gustar* [...]) as well as in **utterances conveying ideas, feelings or opinions** (*pienso de que, resulta de que* [...]) *verbva dicendi et intelligendi* (*comenta, indicar, informar, decir*).

La preposición funciona como una marca deíctica que sirve como un enlace semántico entre el verbo y su complemento.

Gómez Torrego (1999: 2129-2130): dequeísmo: **atenuación de la aserción, distanciamiento del hablante, independización de la cláusula o énfasis.**

Una nueva función del nuevo elemento adicionado

(Serrano, José María 2011. "Morphosyntactic variation in Spain", in Manuel Díaz-Campos (ed.) *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford. Wiley-Blackwell. pp. 187-204)

(Gómez Torrego. 1999. "La variación en las subordinadas sustantivas; dequeísmo y queísmo", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (dirs.) *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid. Espasa. pp. 2105-2148.)

8. Final

La teoría de frecuencia como motivo de la reducción es importante a la hora de buscar la causa de los fenómenos fonéticos, puesto que ahí se observa una búsqueda del menor esfuerzo en la cadena hablada.

Para nosotros, sin embargo, la frecuencia es efecto observable en los textos y en las encuestas y buscamos la causa en la utilidad o no utilidad de la preposición «de».

Queísmo: Reducción de formas por falta de función semántica de la preposición «de» entre el adjetivo y «que» en unas frases hechas, preferentemente de primera persona singular, dotadas de una función pragmática marcada.

Dequeísmo: Adquisición de la función semántica de la preposición detrás de los determinados términos y «que»..

A nuestro modo de ver, una forma lingüística debería poseer alguna función semántica, sin la cual no habría su razón de ser. En este sentido los dos fenómenos tratados en este estudio son contrastivos en cuanto a la existencia o no de la función.

VARIGRAMA: la sumamente poca frecuencia más o menos dispersa en la adición de «de» en «sospechar que», el relativamente poco uso y concentrado de «estoy contento que» y al contrario el alto porcentaje bastante extendido de «estar seguro de que».

Con la hipótesis propuesta, podríamos explicar el porqué de la alta frecuencia de la omisión de la preposición en «estoy seguro de» y relativamente baja de «estoy contento de». En la primera, toda la forma entera constituye una unidad semántica, casi equivalente a «ciertamente» y de ahí que la preposición «de» no haga falta de presentarse necesariamente.

Tratándose de casi una frase hecha general, útil y usual, es razonable que este fenómeno se observe con alto grado de frecuencia y dispersión.

El caso de «estoy contento de» es distinto. No posee una fusión semántica y conserva el estado analítico de los tres componentes, verbo + adjetivo + preposición, donde la preposición mantiene su propia función de explicar de qué está contento el hablante. Pues es un elemento necesario. Sin embargo hay unos casos excepcionales, de modo que su frecuencia y dispersión son limitados.

La adición de la preposición «de» a «sospecho que» no es innecesaria ni indebida para los dequeístas de este caso, puesto que se trata de un cambio semántico de atenuación, aserción, distanciamiento del hablante, independización de la cláusula o énfasis de parte del hablante. Los dequeístas no utilizaría la preposición sin su necesidad.

Es un caso muy marcado de expresión individual y, por esta razón, todavía se limita a unas zonas o a unas personas determinadas y no presenta el nivel alto de frecuencia ni de dispersión, naturalmente. Si la sociedad de la lengua española siente la misma necesidad de expresión llegaría a formar un cambio sintáctico general, como ocurre en otras lenguas europeas.

- Reducción sintagmática (Menor coste de producción)→ Alta frecuencia
- Reducción paradigmática (Menor coste de inventario)→ Baja frecuencia

A. Martinet: Economía lingüística